

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 99 — 1185

[C - 99/27312]

**1<sup>er</sup> AVRIL 1999. — Décret modifiant l'arrêté royal n° 258 du 31 décembre 1983 relatif à l'engagement de chômeurs affectés à certains projets d'assistance aux petites et moyennes entreprises (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 2, § 2, de l'arrêté royal n° 258 du 31 décembre 1983 relatif à l'engagement de chômeurs affectés à certains projets d'assistance aux petites et moyennes entreprises, modifié par l'arrêté royal n° 496 du 31 décembre 1986, est remplacé, en ce qui concerne la Région wallonne, par la disposition suivante :

« § 2. L'intervention est égale à 90 % de la rémunération et des cotisations sociales y afférentes pendant les douze premiers mois et de 75 % au cours des mois suivants.

L'intervention financière visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> peut varier en fonction de la durée de chômage des chômeurs remis au travail. Le Gouvernement wallon détermine le montant de cette intervention ainsi que la durée de chômage y donnant droit. Sa décision motivée doit prendre exclusivement en considération la difficulté de placement des chômeurs concernés. »

**Art. 2.** L'article 5 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. Les emplois visés par le présent arrêté ne peuvent être occupés que par les chômeurs complets indemnisés bénéficiant d'allocations de chômage ou d'attente pour tous les jours de la semaine et les personnes assimilées suivantes :

1° les chômeurs visés par l'article 30, alinéa 3, 7°, et l'article 42, § 2, 9°, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage;

2° les chômeurs à temps partiel visés à l'article 29 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 précité;

3° les chômeurs percevant des indemnités de chômage à titre provisoire;

4° les travailleurs occupés en entreprise de travail adapté et les travailleurs occupés dans ces mêmes entreprises conformément à l'article 78 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 précité;

5° les bénéficiaires d'une allocation de remplacement de revenu ou d'intégration en vertu de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés;

6° les chômeurs dont le droit au bénéfice des allocations de chômage est suspendu en application des articles 80 à 88 de l'arrêté du 25 novembre 1991 précité;

7° les chômeurs visés par les articles 89 ou 90 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 précité;

8° les chômeurs complets indemnisés qui suivent une formation professionnelle organisée ou agréée par le FOREm, par l'Institut de Formation permanente pour les Classes moyennes et les Petites et Moyennes Entreprises ou par l'A.W.I.P.H.;

9° les bénéficiaires du minimum de moyens d'existence prévu par la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence et les travailleurs occupés dans le cadre des articles 60, § 7 et 61 de la loi organique du 8 juillet 1976 des Centres publics d'aide sociale;

10° les bénéficiaires de l'aide sociale n'ayant pas droit au minimum de moyens d'existence en raison de leur nationalité et inscrits dans le registre de la population ou dans le registre des étrangers;

11° les travailleurs occupés dans le troisième circuit de travail;

12° les travailleurs occupés comme agent contractuel subventionné;

13° les travailleurs occupés dans le cadre du Fonds budgétaire interdépartemental de promotion de l'emploi dans le secteur non marchand;

14° les travailleurs occupés dans le cadre du décret du 31 mai 1990 créant un programme de promotion de l'emploi spécialement destiné aux chômeurs de longue durée dans le secteur non marchand;

15° les travailleurs occupés dans le cadre du décret du 19 mai 1994 relatif à l'engagement de chômeurs affectés à certains projets au bénéfice des petites et moyennes entreprises;

16° les travailleurs occupés conformément au décret du 18 juillet 1997 créant un programme de transition professionnelle;

17° les travailleurs occupés dans le cadre du présent arrêté.

La situation des personnes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> est appréciée la veille du jour où commence l'exécution du contrat.

Le Gouvernement peut étendre ou restreindre les catégories de bénéficiaires et les périodes assimilées à des périodes de chômage. »

**Art. 3.** Dans l'article 14 du même arrêté, le mot « douze » est remplacé par le mot « six ».

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 1<sup>er</sup> avril 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,  
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique,  
du Sport et des Relations internationales,  
W. ANCION

---

Note

(1) *Session 1998-1999*  
*Documents du Conseil* 490 (1998-1999) N<sup>os</sup> 1 et 2  
*Compte rendu intégral*, séance publique.  
Discussion - Vote.

---

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 99 — 1185

[C - 99/27312]

**1. APRIL 1999. — Dekret zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 258 vom 31. Dezember 1983 bezüglich der Einstellung von Arbeitslosen, die in gewisse Projekte zugunsten von Klein- und Mittelbetrieben eingesetzt werden (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Artikel 2, § 2 des Königlichen Erlasses Nr. 258 vom 31. Dezember 1983 bezüglich der Einstellung von Arbeitslosen, die in gewisse Projekte zugunsten von Klein- und Mittelbetrieben eingesetzt werden, abgeändert durch den Königlichen Erlaß Nr. 496 vom 31. Dezember 1986 wird für die Wallonische Region durch folgenden Wortlaut ersetzt:

«§ 2. Die Beteiligung entspricht 90 % des Gehalts und der damit verbundenen Sozialbeiträge während der ersten zwölf Monate und 75 % im Laufe der folgenden Monate.

Die in Absatz 1 angeführte finanzielle Beteiligung kann je nach der Dauer der Arbeitslosigkeit der wiederbeschäftigten Arbeitslosen schwanken. Die Wallonische Regierung legt den Betrag dieser Beteiligung fest, sowie die Dauer der Arbeitslosigkeit, ab der das Anrecht auf diese Beteiligung gewährt wird. Bei der Begründung ihres Beschlusses hat die Regierung ausschließlich die Vermittlungsschwierigkeiten der betroffenen Arbeitslosen zu berücksichtigen.»

**Art. 2** - Artikel 5 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 5 - Die durch den vorliegenden Erlaß betroffenen Stellen dürfen nur durch Vollarbeitslose, die Arbeitslosenunterstützung oder Wartezulagen für alle Tage der Woche beziehen, oder durch die nachstehend angeführten gleichgestellten Personen besetzt werden:

1° die in den Artikeln 30, Absatz 3, 7° und 42, § 2, 9° des Königlichen Erlasses vom 25. November 1991 zur Regelung der Arbeitslosigkeit angeführten Arbeitslosen;

2° die in Artikel 29 des vorgenannten Königlichen Erlasses vom 25. November 1991 angeführten Teilzeitarbeitslosen;

3° die Arbeitslosen, die vorläufig Arbeitslosenunterstützung beziehen;

4° die in einem Unternehmen für angepaßte Arbeit beschäftigten Arbeitslosen und die Arbeitslosen, die auf der Grundlage von Artikel 78 des vorgenannten Königlichen Erlasses vom 25. November 1991 in diesen Unternehmen beschäftigt werden;

5° die Personen, die auf der Grundlage des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über die Behindertenbeihilfen ein Anrecht auf eine Einkommensersatz- oder Eingliederungsbeihilfe haben;

6° die Arbeitslosen, deren Recht auf Arbeitslosenunterstützung in Anwendung der Artikel 80 bis 88 des Königlichen Erlasses vom 25. November 1991 zur Regelung der Arbeitslosigkeit eingestellt wurde;

7° die in den Artikeln 89 oder 90 des vorgenannten Königlichen Erlasses vom 25. November 1991 angeführten Arbeitslosen;

8° die entschädigten Vollarbeitslosen, die an einem Berufsbildungsprogramm teilnehmen, das durch das FOREM, das «Institut de formation et de formation continue pour les Classes moyennes et les P.M.E., IFPME» (Institut für ständige Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen) oder durch die «Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées, A.W.I.P.H.» (wallonische Agentur für die Eingliederung der behinderten Personen) durchgeführt oder anerkannt wird;

9° die Personen, die das durch das Gesetz vom 7. August 1974 zur Einführung des Rechts auf ein Existenzminimum festgelegte Existenzminimum beziehen und die Arbeitnehmer, die im Rahmen der Artikel 60, § 7 und 61 des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über öffentliche Sozialhilfzentren beschäftigt werden;

10° die Personen, die Sozialhilfe beziehen, die aufgrund ihrer Staatsangehörigkeit kein Anrecht auf das Existenzminimum haben und in das Bevölkerungsregister oder das Fremdenregister eingetragen sind;

11° die im Rahmen des dritten Arbeitswegs beschäftigten Arbeitnehmer;

12° die als bezuschußter Vertragsbediensteter beschäftigten Arbeitnehmer;

13° die im Rahmen des zwischendepartementalen Haushaltsfonds zur Förderung der Beschäftigung im nichtkommerziellen Sektor beschäftigten Arbeitnehmer;

14° die im Rahmen des Dekrets vom 31. Mai 1990 zur Schaffung eines speziell für Langzeitarbeitslose bestimmten Programms zur Förderung des Arbeitsmarktes im nicht-kommerziellen Sektor beschäftigten Arbeitnehmer;

15° die im Rahmen des Dekrets vom 19. Mai 1994 bezüglich der Einstellung von Arbeitslosen, die in gewisse Projekte zugunsten von Klein- und Mittelbetrieben eingesetzt werden, beschäftigten Arbeitnehmer;

16° die auf der Grundlage des Dekrets vom 18. Juli 1997 zur Schaffung eines beruflichen Übergangsprogramms beschäftigten Arbeitnehmer;

17° die im Rahmen des vorliegenden Erlasses beschäftigten Arbeitnehmer.

Die Lage der in Absatz 1 angeführten Personen wird am Vortag der Ausführung des Vertrags bewertet.

Die Regierung ist berechtigt, die Kategorien von Bezugsberechtigten und die der Arbeitslosigkeit gleichgestellten Zeitspannen auszudehnen oder einzuschränken.»

**Art. 3** - In Artikel 14 desselben Erlasses wird das Wort «zwölf» durch das Wort «sechs» ersetzt.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht wird.

Namur, den 1. April 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,  
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,  
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung,  
des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,  
W. ANCION

—  
Note

(1) *Sitzungsperiode 1998-1999*  
*Dokumente des Rats* 490 (1998-1999) Nr. 1 und 2  
*Ausführlicher Bericht*, öffentliche Sitzung,  
Diskussion - Abstimmung

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 99 — 1185

[C - 99/27312]

**1 APRIL 1999. — Decreet tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 258 van 31 december 1983 betreffende de indienstneming van werklozen voor bepaalde bijstandsprojecten ten behoeve van kleine en middelgrote ondernemingen**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Artikel 2, § 2, van het koninklijk besluit nr. 258 van 31 december 1983 betreffende de indienstneming van werklozen voor bepaalde bijstandsprojecten ten behoeve van kleine en middelgrote ondernemingen, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 496 van 31 december 1986, wordt, wat het Waalse Gewest betreft, vervangen als volgt :

« § 2. De tegemoetkoming bedraagt 90 % van de bezoldiging en van de desbetreffende sociale bijdragen de eerste twaalf maanden, en 75 % de volgende maanden.

De in het eerste lid bedoelde financiële tegemoetkoming kan verschillen naar gelang van de werkloosheidsduur van de tewerkgestelde werklozen. De Waalse Regering bepaalt het bedrag van die tegemoetkoming, alsook de werkloosheidsduur die er recht op geeft. Haar met redenen omklede beslissing moet uitsluitend rekening houden met de moeilijkheid om de betrokken werklozen te plaatsen. »

**Art. 2.** Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 5. De in dit decreet bedoelde betrekkingen zijn voorbehouden aan volledig uitkeringsgerechtigde werklozen die voor elke weekdag werkloosheids- of wachttijduitkeringen genieten, en aan de met hen gelijkgestelde personen, met name :

1° de werklozen bedoeld in artikel 30, derde lid, 7°, en in artikel 42, § 2, 9°, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering;

2° de deeltijdse werklozen bedoeld in artikel 29 van bovenvermeld koninklijk besluit van 25 november 1991;

3° de werklozen die voorlopig werkloosheidsuitkeringen ontvangen;

4° de werknemers die in een onderneming voor aangepast werk tewerkgesteld zijn en de werknemers die in dezelfde onderneming tewerkgesteld zijn overeenkomstig artikel 78 van bovenvermeld koninklijk besluit van 25 november 1991;

5° de rechthebbenden op een inkomensvervangende of integratietegemoetkoming overeenkomstig de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten;

6° de werklozen van wie het recht op werkloosheidsuitkeringen geschorst is overeenkomstig de artikelen 80 tot 88 van bovenvermeld koninklijk besluit van 25 november 1991;

7° de werklozen bedoeld in de artikelen 89 of 90 van bovenvermeld koninklijk besluit van 25 november 1991;

8° de volledig uitkeringsgerechtigde werklozen die een door de « FOREM » (Gemeenschaps- en Gewestdienst voor Beroepsopleiding en Arbeidsbemiddeling), het « Institut de Formation permanente pour les Classes moyennes et petites et moyennes Entreprises » (Instituut voor Permanente Vorming voor de Middenstand en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen) of het « A.W.I.P.H. » (Waal Agentschap voor de Integratie van Gehandicapte Personen) georganiseerde of erkende beroepsopleiding volgen;

9° de rechthebbenden op het bestaansminimum bedoeld in de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum, alsook de werknemers tewerkgesteld in het kader van de artikelen 60, § 7, en 61 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

10° de rechthebbenden op sociale hulp die wegens hun nationaliteit geen recht hebben op het bestaansminimum en ingeschreven zijn in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister;

11° de werknemers tewerkgesteld in het derde arbeidscircuit;

12° de werknemers tewerkgesteld in het kader van het koninklijk besluit nr. 258 van 31 december 1983 betreffende de indienstneming van werklozen voor bepaalde bijstandsprojecten ten behoeve van kleine en middelgrote ondernemingen;

13° de werknemers tewerkgesteld als gesubsidieerde contractuelen;

14° de werknemers tewerkgesteld in het kader van het Interdepartementaal begrotingsfonds ter bevordering van de werkgelegenheid in de niet-commerciële sector;

15° de werknemers tewerkgesteld in het kader van het decreet van 31 mei 1990 houdende instelling van een programma tot bevordering van de werkgelegenheid dat speciaal bestemd is voor langdurige werklozen in de niet-commerciële sector;

16° de werknemers tewerkgesteld overeenkomstig het decreet van 18 juli 1997 houdende creatie van een doorstromingsprogramma;

17° de werknemers tewerkgesteld in het kader van dit decreet.

De toestand van de in het eerste lid bedoelde personen wordt geëvalueerd op de dag voorafgaande aan die waarop het contract begint te lopen.

De Regering kan de categorieën van rechthebbenden en de met werkloosheidsperioden gelijkgestelde perioden uitbreiden of beperken. »

**Art. 3.** In artikel 14 van hetzelfde besluit wordt het woord « twaalf » vervangen door het woord « zes ».  
Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.  
Namen, 1 april 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,  
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
W. ANCION

—  
Nota

(1) *Zitting 1998-1999*  
*Stukken van de Raad* 490 (1998-1999) nrs. 1 en 2  
*Volledig verslag*, openbare vergadering.  
Bespreking - Stemming.



F. 99 — 1186

[C - 99/27311]

**1<sup>er</sup> AVRIL 1999. — Décret modifiant le décret du 19 mai 1994 relatif à l'engagement de chômeurs affectés à certains projets au bénéfice des petites et moyennes entreprises (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 6 du décret du 19 mai 1994 relatif à l'engagement de chômeurs affectés à certains projets au bénéfice des petites et moyennes entreprises est remplacé par le texte suivant :

« Art. 6. Les emplois visés par le présent décret ne peuvent être occupés que par les chômeurs complets indemnisés bénéficiant d'allocations de chômage ou d'attente pour tous les jours de la semaine et les personnes assimilées suivantes :

1° les chômeurs visés par l'article 30, alinéa 3, 7°, et l'article 42, § 2, 9°, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage;

2° les chômeurs à temps partiel visés à l'article 29 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 précité;

3° les chômeurs percevant des indemnités de chômage à titre provisoire;

4° les travailleurs occupés en entreprise de travail adapté et les travailleurs occupés dans ces mêmes entreprises conformément à l'article 78 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 précité;

5° les bénéficiaires d'une allocation de remplacement de revenu ou d'intégration en vertu de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés;

6° les chômeurs dont le droit au bénéfice des allocations de chômage est suspendu en application des articles 80 à 88 de l'arrêté du 25 novembre 1991 précité;

7° les chômeurs visés par les articles 89 ou 90 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 précité;

8° les chômeurs complets indemnisés qui suivent une formation professionnelle organisée ou agréée par le FOREm, par l'Institut de Formation permanente pour les Classes moyennes et les Petites et Moyennes Entreprises ou par l'A.W.I.P.H.;

9° les bénéficiaires du minimum de moyens d'existence prévu par la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence et les travailleurs occupés dans le cadre des articles 60, § 7, et 61 de la loi organique du 8 juillet 1976 des Centres publics d'aide sociale;

10° les bénéficiaires de l'aide sociale n'ayant pas droit au minimum de moyens d'existence en raison de leur nationalité et inscrits dans le registre de la population ou dans le registre des étrangers;

11° les travailleurs occupés dans le troisième circuit de travail;

12° les travailleurs occupés dans le cadre de l'arrêté royal n° 258 du 31 décembre 1983 relatif à l'engagement de chômeurs affectés à certains projets d'assistance aux petites et moyennes entreprises;